

The Convention was
previously published
as Costa Rica No. 1
(1979), Cmnd. 7527

COSTA RICA



Treaty Series No. 64 (1984)

Cultural Convention

between the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland and the Government of
Costa Rica

San José, 7 December 1978

[Instruments of ratification were exchanged on 20 June 1984 and the Convention entered into force on 20 July 1984]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1984*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.30 net

Cmnd. 9334

**CULTURAL CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF COSTA RICA**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Costa Rica;

Desiring to broaden their cultural relations and encourage a closer relationship between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

For the purpose of this Convention the terms "territory" and "country" shall mean, in relation to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and, in relation to the Government of Costa Rica, the Republic of Costa Rica.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall organise cultural co-operation as provided in this Convention. Where necessary, however, the terms and conditions of individual projects shall be the subject of Exchanges of Notes.

ARTICLE III

The Contracting Parties shall encourage in their territories the establishment and activities of institutes for the study, research and diffusion of the language, letters, sciences and arts of the country of the other Party. The term "institute" shall include in this case schools, libraries, film libraries and other kinds of cultural centres intended to fulfil the objects of the present Convention. In order to facilitate the establishment, maintenance and development of such institutes each Contracting Party shall grant every facility within the limits of its legislation for the importation into its territory of indispensable material such as library equipment, books, gramophones, gramophone records, tape recorders, radio receivers, cinematographic films, projectors and pictures for exhibitions which are required for the running of the institutes, provided that this material is exclusively for the use of the said institutes.

ARTICLE IV

The Contracting Parties shall consider to what extent and under what conditions degrees and diplomas from universities and institutes of education in the country of the other Party should be recognised as equivalent to the corresponding degrees and diplomas from their own country.

ARTICLE V

The Contracting Parties shall encourage a better knowledge of each other's culture through exhibitions, theatrical productions, musical recitals and cinema festivals.

ARTICLE VI

The Contracting Parties shall encourage collaboration in the field of radio and television between the competent authorities in both countries.

ARTICLE VII

Each Contracting Party shall facilitate, subject to the laws and regulations in force in its territory, the entry and exhibition in its territory of documentary, artistic and educational films originating in the country of the other Party.

ARTICLE VIII

Each Contracting Party shall facilitate, subject to the laws and regulations in force in its territory, the circulation in its territory of newspapers, books and magazines and the reception of radio and television programmes originating in the country of the other Party.

ARTICLE IX

The Contracting Parties shall encourage contacts between their teachers and research workers to enable them to lecture or engage in research in their speciality in the territory of the other Party.

ARTICLE X

The Contracting Parties shall encourage the grant of scholarships to teachers and to graduates in science, art and culture for University and specialised studies in the territory of the other Party.

ARTICLE XI

The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientific, technical and cultural missions for the purposes of study and research.

ARTICLE XII

Each Contracting Party shall grant to the other every reasonable facility, subject to the laws and regulations in force in its territory, for the entry, residence and departure of nationals of the other Contracting Party and for the importation of the material and equipment necessary for the carrying out of the provisions of this Convention.

ARTICLE XIII

The British Council has been designated on behalf of the Government of the United Kingdom as the organisation responsible for the execution of this Convention and this has been accepted by the Government of Costa Rica.

ARTICLE XIV

The Office of the British Council and its British personnel shall have the status of an International Mission. The duties and privileges shall be those stipulated in the Convention of Privileges and Immunities of the United Nations.

ARTICLE XV

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of instruments of ratification⁽¹⁾, which shall take place in London, and shall remain in force until six months after either of the Contracting Parties shall have given written notice of termination to the other.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate in San José this seventh day of December 1978, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

KEITH HAMYLTON JONES
Her Britannic Majesty's Ambassador

For the Government of the Republic of Costa Rica

R. A. CALDERÓN F
Minister of External Relations and Worship

⁽¹⁾ The Convention entered into force on 20 July 1984.

**CONVENIO CULTURAL
ENTRE EL GOBIERNO DE REINO
UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y
EL GOBIERNO DE COSTA RICA**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de Costa Rica,

Con el deseo de ampliar sus relaciones culturales y de estimular una relación más cercana entre los dos países,

Ha acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Para el propósito de esta Convención los términos " territorio " y " país " significarán, en relación con el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y, en relación con el Gobierno de Costa Rica en la República de Costa Rica.

ARTICULO II

Las Partes Contratantes organizarán la cooperación cultural entre ellos con base en las estipulaciones del presente Convenio. Sin embargo, cuando sea pertinente, los términos y las condiciones de los proyectos individuales serán establecidos mediante intercambio de notas.

ARTICULO III

Las Partes Contratantes estimularán en sus territorios el establecimiento y actividades de institutos para el estudio, investigación y difusión del idioma, letras, ciencias y artes del país de la otra Parte. El término " instituto " incluirá en este caso, escuelas, bibliotecas de filmes y cualquier otro tipo de centros culturales destinados para satisfacer los objetivos de la presente Convención. Para facilitar el establecimiento, mantenimiento y desarrollo de tales institutos cada Parte Contratante otorgará la facilidad dentro de los límites de su legislación para la importación en su territorio del material indispensable, como equipo para bibliotecas, libros, tocadiscos, discos, grabadoras, radioreceptores, filmes fotográficos, proyectores y cuadros para exhibiciones que son necesarios para el funcionamiento de los institutos, siempre y cuando este material sea para uso exclusivo de dichos institutos.

ARTICULO IV

Las Partes Contratantes deberán considerar hasta qué punto y bajo cuáles condiciones los grados y diplomas de las universidades e institutos de educación en el país de la otra Parte deberán ser reconocidos como equivalentes a los grados y diplomas correspondientes de su propio país.

ARTICULO V

Las Partes Contratantes deberán estimular el mejor conocimiento de la cultura de cada una por medio de exhibiciones, producciones teatrales, recitales y festivales cinematográficos.

ARTICULO VI

Las Partes Contratantes deberán estimular la colaboración en el campo de la radio y televisión, entre las autoridades competentes de ambos países.

ARTICULO VII

Cada Parte Contratante debe facilitar, sujeto a las leyes y regulaciones vigentes en su territorio, la entrada y exhibición en su territorio de filmes documentales, artísticos y educacionales provenientes del país de la otra Parte.

ARTICULO VIII

Cada Parte Contratante, debe facilitar, sujeto a las leyes y regulaciones vigentes en su territorio, la circulación en su territorio de periódicos, libros y revistas y la recepción de programas de radio y televisión provenientes del país de la otra Parte.

ARTICULO IX

Las Partes Contratantes estimularán las relaciones entre sus maestros e investigadores para permitirles enseñar o dedicarse a la investigación en su especialidad en el territorio de la otra Parte.

ARTICULO X

Las Partes Contratantes estimularán el otorgamiento de becas a maestros y graduados en ciencia, arte y cultura, para estudios universitarios y de especialización en el territorio de la otra Parte.

ARTICULO XI

Las Partes Contratantes estimularán el intercambio de misiones científicas, técnicas y culturales para los propósitos de estudio e investigación.

ARTICULO XII

Cada Parte Contratante otorgará a la otra todas las facilidades razonables, sujeto a las leyes y regulaciones vigentes en su territorio, para la entrada, residencia y salida de nacionales de la otra Parte, y para la importación del material y equipo necesario para llevar a cabo las estipulaciones de esta Convención.

ARTICULO XIII

El Consejo Británico ha sido designado en nombre del Gobierno del Reino Unido como la organización responsable para la ejecución de esta Convención y esto ha sido aceptado por el Gobierno de Costa Rica.

ARTICULO XIV

La Oficina del Consejo Británico y su personal Británico tendrán status de Misión Internacional. Los deberes y privilegios serán los mismos estipulados en la Convención de Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas.

ARTICULO XV

Esta Convención entrará en vigor en el trigésimo día después del canje de instrumentos de ratificación, que tendrá lugar en Londres, y permanecerá vigente hasta seis meses después de que cualquiera de las Partes Contratantes haya notificado en forma escrita a la otra su terminación.

EN FE DE LO CUAL, se suscribe el presente Convenio, en dos ejemplares en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, en la ciudad de San José a los siete días del mes de diciembre de mil novecientos setenta y ocho.

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

KEITH HAMYLTON JONES

Embajador de Su Manestad Británica

Por el Gobierno de la República de Costa Rica

R. A. CALDERÓN F

Ministro de Relaciones Exteriores